



Nabar

CUENTOS D'O MUNDO

KOLDO IZAGIRRE URREAGA

Traducción DABI LAHIGUERA ALBERICIO


edicions *TRANSIBERIANO*
ԼՆԻՏՆԵՐԵՆՈՒ

- colección infantil -
TARAZONICA

1

Cómo naixió Chuanet, l'onso sin miedo





Hue, d'onsos no'n queda guaires, pero antes mas, en os Pirineus, en a larga cadena montanyosa que esnavesa dende o mar Cantabrico dica o mar Mediterraneo, i viviban arrienda d'onsos. Tamién viviban en estas montanyas pastors, picadors, carboners, cazataires... Os onsos se tresladaban d'una val ta un atra, un día yeran en o País Basco y un atro en Bearn, de Catalunya pasaban ta Aragón... En os suyos viaches, no yera raro que bell onso se requedase u se tresbatise.

Un onso se quedó isolau en una cueva, no guaire leixos d'una cabana de pastors. Pasoron semanas sin espazar-se a boira, y no podeba arrisgar-se a cayer por bell espaldadero. Yera triste y no enduraba pas a manca de companyía. Un maitino veyó que d'a cabana de pastors en saliba una muller a plegar lenya.

L'onso la raptó y se la levó t'a cueva. Y metió un cantalaz zaboyando a entrada.

Dimpuestas de nueu meses naixió un ninón.

Quan o ninón fació quatro años, le dició a su mai:

—Mama, ¿no quiers veyer o mundo?

A mai le sinyaló o cantal. Y o nino estiró d'ell con a suya man cucha y deixó patalera a entrada d'a espelunga. Teneba quatro anyos, pero yera un onso a-saber-lo fuerte.

—Nino, si vien tu pai y vei o que has feito, nos matará. Pero l'onso chiquín la levó t'o lugar mas cercano. Y Chuanet, asinas se clamaba l'onso, fue t'a escuela. Y totz os ninos se'n rediban d'ell:

—iTu pai ye un onso! iTu pai ye un onso!

Chuanet en agafó a uno por os dos pietz, y emplegando-lo como tocho, fotió un buen batán a os suyos companyers.

Y le dició a su mai:

—Mama, me'n voi a conoixer o mundo.

—Nino, ¿pero qué se t'ha perdiu en o mundo?

—Quiero conoixer o miedo —respondió Chuanet.

A muller consultó con o mayestro, y o mayestro le dició:

—Yo l'amostraré o miedo.

Levó a Chuanet ta un pallero an que o mayestro alzaba una gran caixa.

—iUbre a caixa! —l'ordenó a Chuanet.

Chuanet obedeixió: en ubrir-la, un puyal de palomas surtieron d'o suyo interior, sobatendo as alas en a cara d'o mesache.

A verdat ye que Chuanet se'n sorprendió una mica.

—¿No t'ha feito miedo? —le preguntó o mayestro.

—M'ha espantau una mica, pero no he sentiu garra miedo.

Y Chuanet deixou a o mayestro, deixou a escola,
deixó a su mai y se'n fue a mirar o medo.

